



КРАМНИЦЯ "СВІТОЧ"

UKRAINIAN EXPORT / IMPORT

ПАКУНКИ, ХАРЧІ, ГРОШІ В УКРАЇНУ
"SVITOCH" ВИШИВКИ ТА ДАРУНКИ З УКРАЇНИ
621 Selkirk Ave. Надія і Руслан Зеленюк
Winnipeg, MB. R2W 2N2 Тел (204) 582-5939
www.svitoch.net e-mail shop@svitoch.net



Кредитова Кооператива Північного Вінніпегу
North Winnipeg Credit Union Ltd.

310 Leila Ave.- (204) 954-7450
1068 Henderson Hwy. (204) 954-7710
www.nwcu.mb.ca

Працюємо з Вами --- Для Вас!

KARPATY MEATS & DELI

536 BANNERMAN AVE. PH. (204) 586-1395
(at MCGREGOR ST.) Tuesday - Friday
WINNIPEG, MANITOBA 8:00 a.m. - 6:00 p.m.
R2W 0V6 Saturday 8 a.m. - 4 p.m.



ПОВНА СОЛІДНА І ЧЕСНА ОБСЛУГА
Traditional Burial & Cremation
Reception Area
Prearrangement Services Available

Ample Parking **907 MAIN ST.** ♿
204 956-2193

Serving the Ukrainian Catholic Community For Over 50 Years
Обслуговуємо Українську Католицьку громаду понад 50 років
Since 1957, Crovo has generously supported our community
with a commitment of caring, compassion and kindness.

Сропо
FUNERAL CHAPEL
Caring above all.
1442 MAIN STREET
586-8044
www.crovo.com

FOR ALL YOUR REAL ESTATE NEEDS

Roman Drebot
(204)781-8898



Advanced Realty---drebot@mts.net
Trusted-Reliable Service since 1986

КАРПАТІЯ " The Financial institution of choice
for
Manitoban's Ukrainian Community"



CARPATIA CREDIT UNION **989-7400**
www.carpathiacu.mb.ca

Wyatt Dowling Послуги по англійськи
INSURANCE BROKERS та по українськи

Галина Петрик, CAIB

E-mail: hpetryk@wyattdowling.ca Ph: (204) 949-2600

Страхуємо хати, авта, бізнесу та інші

Buying or Selling For your real estate needs

За порадою в продажі
та купівлі звертайтеся до:

Bogdan Sawczuk

(204) 228-3733

Email: 2283733@gmail.com



663 Stafford St.



Українська Католицька Митрополича Катедрa св. Володимира й Ольги Ukrainian Catholic Metropolitan Cathedral of St. Vladimir & Olga

Office: 206-114 McGregor Street, Winnipeg, MB-R2W 5J7
Parish Secretary: Anna Katchanovski Tel.:589-5025 Fax: 589-6812
Office Hours: 9:00 a.m.-4:30 p.m. e-mail: stvocathedral@mymts.net
Cathedral's web address: www.stsvladimirandolgacathedral.ca

Святий Вечір - Різдво



"Рождество
Твоє Христе Боже Наш
Засяяло світової
світлом розуміння"

"Your Birth,
O Christ our God
has shed upon the world
light of knowledge"

Christmas Eve - Christmas Day

7 січня 2018

Ч 1

January 7 2018

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!
СЛАВІТЕ ЙОГО!

CHRIST IS BORN!
GLORIFY HIM!



З нагоди Різдва Христового
Вітаємо Нашого Митрополита Лаврентія, Духовенство,
Преподобні Сестри, Парафіян та Гостей
до Нашої Митрополичої Катедри



In Celebration of the Birth of Our Lord Jesus Christ—we welcome
Our Metropolitan Lawrence, Rev. Clergy, Rev. Sisters, Parishioners and Guests
to Our Metropolitan Cathedral

For a Natural Smile...
Expert Denture Clinic
"Cosmetic Precision"

- * Senior Discount
- * Free Consultation
- * "Cosmetic Full And Partial Dentures"
- * Same Day Repairs
- * Natural Tooth Whitening

334-0022



Odin Pajonk, LD, DD



Різдво Христове – 7 січня 2018

Christmas – January 7 2018

Апостол: Галатів 4: 4-7 Євангелія від Матея 2: 1-12
Epistle: Galatians 4: 4-7 Gospel: Matthew 2: 1-12

Христос Рождається! Славите Його!
Christ Is Born! Glorify Him!



Катедральний Храм щиросердечно вітає всіх наших парафіян і гостей котрі прибули на наші Богослуження.

The Metropolitan Cathedral would like to extend a warm "WELCOME" to everyone, who is with us today, especially all visitors. God Bless You.

ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ від 8 січня до 14 січня 2018

SCHEDULE OF LITURGIES from January 8 to January 14 2018

Понеділок <i>Monday, 8</i>	10:00 рано <i>10:00 a.m.</i>	Собор Пресвятої Богородиці / Synaxis of the Most Holy Theotokos +Річард Корбан – о. Мітрат Михайл Буячок +Richard Korban – Msgr. Michael
Вівторок <i>Tuesday, 9</i>	10:00 рано <i>10:00 a.m.</i>	Св. Первомученика Стефана / St. Stephen Protomartyr Літургія в наміренні всіх за кого куплено Різдв'яні Ангели <i>Liturgy for all Christmas Angels</i>
Середа, 10 <i>Wednesday</i>	9:00 рано <i>9:00 a.m.</i>	+Протодиякон Михайл Воробій – Борислав і Доротея Білаш (село) +Protodeacon Michael Woroby – Borislav & Dorothe Bilash (selo)
Четвер, 11 <i>Thursday</i>	9:00 рано <i>9:00 a.m.</i>	+Мирослав Рослицький – Семен Козелко (село) +Myroslaw Roslycky – Semeon Kozelko (selo)
П'ятниця, <i>Friday, 12</i>	9:00 рано <i>9:00 a.m.</i>	+За померших з родини – Стефанія Холод (село) +Deceased members of the family – Stephanian Kholod (selo)
Субота, 13 <i>Saturday</i>	9:00 рано <i>9:00 a.m.</i>	+Юрій Шарабуряк (40 днів) – від родини (церква) +Yuriy Sharaburak (40 days) – from family (church)
Неділя, 14 <i>Saturday</i>	9:00 рано <i>9:00 a.m.</i> 11:00 рано <i>11:00 a.m.</i>	Новий Рік, Іменування ГНІХ, Св. Василя Великого За інтенції всіх парафіян <i>Intentions of Parishioners</i> +Головний судя Веніамін Хювак – Ірка і Василь Балан +Chief Justice Benjamin Hewak – Irka & Wasyi Balan

Апостола читають: 6-го січня - Навечер'я Різдва

11:00 веч. – Степан Пачес

Ніна Гуцуляк

Epistle Readers at 11:00 p.m. – Stepan Paches

Nina Hutsulak

Різдво - Апостола читає: 10:00 ран. – Данило Султан

Epistle Reader for Christmas Day: 10:00 a.m. – Danylo Sultan

Просимо, пам'ятайте у своїх молитвах всіх наших парафіян, які проживають в різних будинках для старших, будинках опіки, (32 у домі Пресвятої Родини) а також тих що з причини недуги перебувають вдома. Просимо, також, молитесь за хворих з нашої парафії; Борислав Білаш, Теодор Гуменюк, Анна Гембарська, Люба Гук і Марія Осудар.

Please remember in your prayers all our parishioners that are residing at various Senior and Nursing homes (32 at Holy Family) and also due to illness are at home. Please also pray for the sick in our Parish; Borislav Bilash, Theodore Humeniuk, Anna Gembarska, Luba Huk & Maria Osudar.

Просимо пам'ятати- продовжуються Різдв'яні відправи, понеділок, вівторок, Літургії в 10 рано.
Please remember Christmas services, Monday & Tuesday Divine Liturgies celebrated at 10:00 a.m

Парафіяльні конверти і календарі на 2018 рік є готові і можете їх собі взяти після Літургій. Хто бажає отримати новий номер, просимо дати знати тростам і ми приготуємо вам пакет на слідууючу неділю. Дякуємо за співпрацю. До сьогодні ще майже 50 членів не взяли своїх конверт.

The 2018 church envelopes and calendars are ready to be picked up in the church. Please take time to do that today following the Liturgy. If you want to get a new number, please let us know and we will prepare the package for you for the following Sunday. Thank you for your assistance. There are still almost 50 members that have not picked up their envelopes.

Дати щоб пам'ятати / Dates to remember:

РІЗДВО ХРИСТОВЕ, неділя 7-го січня - 10:00 рано Врочиста Різдвяна Свята Літургія
Собор Пресвятої Богородиці та Св. Йосифа, понеділок, 8-го січня Літургія в 10 рано
Святого Первомученика і Архидиякона Стефана, вівторок 9 го січня, Літургія в 10 рано
Неділя по Різдві, ІМЕНУВАННЯ ГНІХ, НОВИЙ РІК, Св. Василя Великого, неділя, 14 січня
Літургії в 9:00 і 11:00 рано (різдв'яного обіду не буде)
Фестиваль Колядок, 14 січня, в 3 поп в Westminster United Church

Nativity of Our Lord, Sunday, January 7th, Divine Liturgy at 10:00 a.m.
Second day of Christmas Feast of Holy Family Monday, Jan. 8th, Divine Liturgy at 10:00 a.m.
Third day of Christmas Feast of St. Stephen, Tuesday, Jan. 9th. Divine Liturgy at 10:00 a.m.
Sunday January 14th, NEW YEAR DAY, Feast of St. Basil, and Names Day of Our Lord, regular Sunday
Services 9:00 and 11:00 a.m. (There will be no Christmas Dinner).

Починаючи з 6 січня до 8 лютого, підчас святкування Христового народження, ми маємо особливе, християнське привітання, а саме: ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ! СЛАВИТЕ ЙОГО!

Наприкінці Різдвяної Літургії ми матимемо Мирвання, де священник помазує чоло всіх людей посвяченою олією і вітатиме всіх ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ, а люди відповідають СЛАВИТЕ ЙОГО! Після помазання, буде роздаваний посвячений хліб. Підчас Мирвання - добровільна жертва.

Starting Christmas Eve January 6th, until February 8th, in celebration of Christ's birth we have special Christian Greetings for the Christmas season: CHRIST IS BORN! GLORIFY HIM! Христос Рождається! Славите Його. At the end of Christmas Services we will have Myrovanya, where the Priest will anoint all people with blessed oil on the forehead and will greet all with ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ, people will respond СЛАВИТЕ ЙОГО. Blessed bread will be offered to everyone after they are anointed. During the Myrovanya there is a free will offering.

Наша щорічна кампанія відновлення катедри, продовжується. Наша мета \$75,000. Ми дуже вдячні нашим парафіянам, за минулі пожертви і підтримку і також дякуємо за позитивний відгук на цьогорічну кампанію по відновленню. На сьогоднішній день пожертвовано \$ 60,750 (81%), потрібно \$14,250 (19%). ми впевнені, що досягнемо \$ 75,000. Дякуємо.

Our annual church renovation campaign, to raise funds for the repairs of our stained-glass windows continues. We hope to raise \$75,000.00. We are very grateful to our parishioners for past donations and support in our renovation campaign, but we are also thankful for the positive response towards our 2017, renovation campaign. To date \$ 60,750 (81%) has been donated, we need \$14,250 (19%) and we are confident that we will reach our goal of \$75,000.00. Thank you.



Будь ласка, пам'ятайте, також про жертву на коляду, яка призначена на потреби церкви. Конверти знаходяться у вашому пакеті або можна їх знайти на столі при вході до катедри.
Please also remember your Kolida gift for the Cathedral, envelopes are in your packages, or may be found at the entrance of the Cathedral.


Сходина Парафіяльної Екзекутиви відбудуться в четвер, 11 січня о годині 11:30 рано в Село.
Parish Executive meeting - Thursday January 11th, at 11:30 a.m. in the Selo Board Room.

ПЛАСТ запрошує всіх своїх членів та приятелів на Маланку, в суботу, 13 січня в Fort Gary Place.
Plast invites all their members & friends of the Annual Malanka which will be held on Saturday January 13th, at the Fort Gary Place.



Шановні парафіяни, друзі та гості! Наш Перший Єпископ Блаженний Никита Будка заснував практику «ДАР ЛЮБОВІ» як спосіб для українських католицьких вірних в Канаді, висловити свою подяку священикам та єпископам під час Різдвяних та Великодніх свят. Конверт позначений «Різдв'яний дар для духовенства» знаходиться у ваших пакетах пожертвування, або знайдете його на столі біля входу в Кафедральний собор. Традиційно це відбувається як друга збірка під час Різдвяних відправ. Дякуємо задалегіть.

Dear Parishioners, friends and guests! Our First Bishop Blessed Nykyta Budka established the practice of the "DAR LUBOVY- GIFT OF LOVE" as a way for the Ukrainian Catholic faithful in Canada to express their appreciation to their pastors and bishop during the Christmas and Easter seasons. The traditional "Christmas Offering for the Clergy" envelope you will find in your donation box, or you will find them on the table at the entrance of the Cathedral. Traditionally, this is given as a second collection at each Christmas service. Thank-you in advance for your Dar Lubovy.

 Просимо не забудьте скласти жертву, на різдв'яні квіти, щоб прикрасити нашу церкву до Різдва. Конверти знаходяться у ваших пакетах. До тепер пожертвувано \$ 1,000.00. *Please remember to make your donations for the Christmas flowers which will be used to decorate the Cathedral for Christmas. Special envelopes are in your envelop packages. To date \$1,000.00 has been donated.*

Просимо, пам'ятайте про жертви на відновлення катедрі, збірка продовжується до кінця січня 2018. *Please remember to bring up to date your Church Renovation donations which has been extended to the end of January 2018.*

На другу неділю, 14 січня припадає свято Іменування Господа нашого Ісуса Христа, свято Василя Великого і Новий Рік. Божественні Літургії відправляються в 9:00 і 11:00 рано. Через ремонт нашого залу, різдвяного обіду не буде але планується перед- постний обід і офіційне посвячення залу на неділю, 18 лютого.

Next Sunday is New Years Day, Names day of our Lord and feast of St. Basil the Great. There will be the regular Sunday Liturgies at 9:00 and 11:00 am. Due to the hall renovations, there will be no Christmas Dinner, but a pre-lent Sunday dinner & hall blessing is being planned for Sunday February 18th.

Засилаємо наші молитви і співчуття родині Боднарчук з причини втрати Ориси, доньки, сестри, мами і приятельки. Похоронні відправи відбулися в нашій катедрі минулої п'ятниці. Вічна Пам'ять!
We extend our prayers and sympathies to the Bodnarchuk family on the passing of Orysia, daughter, sister, mother & friend. Funeral service where held in our Cathedral last Friday. Vichnaya Pamyat!

Щиро дякуємо священикам, котрі минулої середи, помагали сповідати. Хотяя погода була досить холодна, багато скористали з нагоди і висповідалися перед святами Різдва,
Thank you to the clergy who assisted with the Christmas Confessions last Wednesday. Although it was a very cold evening, many came for confessions. Blessings to all!

Дякуємо всім, старшим і молодшим, які у вівторок допомагали з прибиранням церкви і підготовкою до Різдва. Було поза 12 волонтерів, які виконали свою працю на відмінно. Дуже дякуємо, нехай Бог благословить!

Thank you to the young and elderly who came out on Tuesday to assist with the cleaning of the Cathedral. Over a dozen volunteers came and a good job was done by all.

Управа Канадійсько-Українського Інституту "Просвіта" у Вінніпегу ласкаво запрошує членів та українську громаду на ТРАДИЦІЙНУ ЯЛИНКУ, в неділю, 21-го січня, 2018, год. 4:00 по полудні Інститут Просвіта, 777 Pritchard Avenue. Квитки по \$25 для дорослих і \$12.50 для дітей до 12 років можна закупити після Різдва в крамницях Світоч і Калина або в Мирослави (204-338-3415) чи Наталі (204-589-4587). Дітям менше 6 років вступ безплатний.

Просимо взяти Вефліємський Вогонь який знаходиться перед Іконостасом.
Please take the "PEACE LIGHT" that is in front of the Iconostas home for your Christmas



Жертви на церкву / Donations to the church

Неділя \$ 2,979.00 Sunday
Свічки \$ 169.85 Candles
Конверти – 162 – Envelopes



Theodore Konyk	In memory of brother Dr. Leo Nicholas Konyk & parents Theodore & Katherine Konyk – Christmas donation	\$ 1,000.00
Др. Адріяна Бабух/Dr. Andrea Babick	Cathedral renovation / на відновлення катедрі	\$ 1,000.00
Лорн Андерсон і Марта Чучман	Пожертва на відновлення катедрі	\$ 500.00
Анна Марія і Юрій Стефанюк	За здоров'я матерей Надії Мельник і Галини Гайдук та цілої родини - на віднолення катедрі	\$ 400.00
WCW Enterprises	Пожертва на відновлення зали / Hall renovation donation	\$ 300.00
Igor і Марія Гаврачинські	Пожертва на відновлення катедрі	\$ 300.00
Anne Zalesky / Анна Залеська	Cathedral renovation / на відновлення катедрі	\$ 300.00
Іван Захарук	Пожертва на відновлення катедрі	\$ 250.00
Роман і Віра Дребот	В пам'ять батьків Надії і Миколи Дребот і Катерини і Григорія Данько – на відновлення катедрі	\$ 200.00
Надія Мельник	В пам'ять мужа Олекси Мельника – на відновлення	\$ 200.00
Др. Т. Хоптяний	Пожертва на відновлення катедрі	\$ 200.00
Iris Chrol	Donation for the church	\$ 200.00
Юрій і Марія Носик	Пожертва на відновлення катедрі	\$ 150.00
Анізія і Микола Дмитришин	В пам'ять родичів Анастасії і Івана і брата Григорія	\$ 100.00
Sylvia Todoschuk	In memory of Ernest Todaschuk (5 yrs) - renovation	\$ 100.00
Sylvia Todoschuk	In memory of Rose Stadnyk & Pat Malchuk–Stained Glass	\$ 100.00
Rosemarie Todoschuk	In honour of mother's Birthday – Cathedral renovation	\$ 100.00
Olga Chrol	Donation for the church	\$ 100.00
Sylvia Todaschuk	In memory of Orysia Bodnarchuk – stained glass windows	\$ 50.00

Вітаємо нашого Митрополита Лаврентія Гуцуляка, Всечесніших Отців, Преподобні Сестри, та всіх наших парафіян, гостей на сьогоднішній Святвечір, в час коли ми святкуємо найбільш радісне свято, народження Божого Сина. Нехай ново народжений Цар благословить вас всіх!

*Веселий день весела новина
Ісус народився маленька дитина
Хоче вам слово Боже сказати
Благословіння принести до хати*

*Може в цій хаті когось бракує
Може в цій хаті хтось гірко сумує
Кого бракує не забувайте
Хто гірко сумує розвеселяйте*



ХРИСТОС СЯ РОЖДАЄ!

We welcome today His Grace Metropolitan Lawrence, Rev. Clergy, Deacon, Rev. Sisters guests and parishioners to our Christmas Eve services. May the New Born King bless each and everyone one with an abundance of blessings.



Неділя, 7 січня–Різдво Христове, Літургія відправиться о годині 10:00 рано.
Sunday January 7th. Christmas Day Divine Liturgy will be celebrated at 10:00 a.m.

Дякуємо Лицарям Колумба, відділу Св. Йосафата та Св. Володимира, які зорганізували продаж різдв'яних ялинок і інших товарів на підтримку фонду відновлення нашої катедрі. Ми це дуже цінимо і дякуємо Лицарям за їхні старання.

We thank the Knights of Columbus from St. Josaphat Council and St. Volodymyr Council who organized Christmas tree and Christmas goodies sale in support of the Cathedral's Renovation Fund. This was very greatly appreciated! Thank you Knights for all your efforts.

РІЗДВЯНЕ ПОСЛАННЯ БЛАЖЕННІШОГО СВЯТОСЛАВА

Високопреосвященним і Преосвященним Архiepіскопам та Митрополитам, боголюбивим єпископам, всечесному духовенству, преподобному монашеству, возлюбленим братам і сестрам, в Україні та на поселеннях у світі сущим

Ви ж знаєте ласку Господа нашого Ісуса Христа, що задля вас став бідним, будши багатим, щоб ви його вбожеством розбагатили. 2 Кор. 8, 9

Христос рождається! Славимо Його!

Сьогодні ми знову ділимося невимовною радістю святого Різдва, яка наповнює серце кожного віруючого. Божий Син став одним із нас, взявши собі за матір Діву з Назарета. Син предвічного і всемогутнього Бога, Творця всього видимого і невидимого, народився в бідному вертепі та особисто зазнав всієї людської нужди. Це не тільки історичний факт, подія давно минулих років, а й наша дійсність. У цій події, що сталася у Вифлеємі Юдейському понад дві тисячі років тому, ми пізнаємо безмежну Божу любов до всього роду людського на всі часи: «Бог бо так полюбив світ, що Сина свого Єдинородного дав, щоб кожен, хто вірує в Нього, не загинув, а жив життям вічним» (Ів. 3, 16).

Споглядаючи новонародженого Спасителя в бідному вертепі, у яслах на сні, ми відчуваємо, наскільки Божя мудрість перевершує мудрість людську. У світлі різдвяної зорі сила, слава і багатство, що походять від людини, виглядають порожніми, минуцями та малозначущими. Христос, Син Божий, задля нас став убогим і немічним, відмовився від небесної слави, щоб народитися як останній серед людей - нужденним, що немає де голови приклонити, як співає наша колядка: «...не в царському палаці, а поміж бидляти...» Він задля нас «стає бідним, будши багатим, щоб ми Його вбожеством розбагатили» (пор. 2 Кор. 8, 9). Приймаючи людську нужду і неміч на себе, Син Божий підносить убогу людину до Господньої величі. Примітно, що саме вбогі пастушки в околицях Вифлеєма стали першими адресатами цієї спасенної благовісті, яку і нам сьогодні сповіщає ангел Господній: «"І ось вам знак: Ви знайдете дитя сповите, що лежатиме в яслах". І вмить пристала до ангела велика сила небесного війська, що хвалила Бога й промовляла: "Слава на висотах Богу й на землі мир людям його вподобання"» (Лк. 2, 12-13). У Різдві немов відбувається обмін дарами: Бог сходить із неба на землю, щоб людина вийшла на небо; Син Божий стає вбогим, щоб збагатити людину.

Коли нині живемо у світі, де жадоба матеріального збагачення нерідко переростає, за словами Святішого Отця Франциска, у «нове ідолопоклонство грошам», а в «економіці проявляється великий брак уваги до людини, що зводить людську істоту лише до однієї з її потреб - споживання» (Радість Євангелія, 55), ангел Різдва скеровує своє послання саме до вбогих і закликає їх, а разом і нас прославити Бога, в якому вміщене справжнє і вічне багатство людини. Будучи з'єднаними з Христом, «в якому сховані усі скарби мудрості і знання» (Кол. 2, 3), християни постають перед світом «як бідні, які багатьох збагачують; як ті, що нічого не мають, а все посідають!» (пор. 2 Кор. 6, 10). І ось у Різдві те багатство - життя з Богом і в Бозі - приходять до нас і стає джерелом нашої радості і надії, якими ми обдаровуємо одне одного.

Попри злидні і випробування сьогодення, маємо визнати, що насправді існують різні види бідності - духовна, культурна, освітня, цивілізаційна і аж тоді - матеріальна. Убозтво сучасного світу частіше має не матеріальний, а духовний характер. Нинішні «скоробагатки» в Україні переважно є бідніші - і духовно, і культурно - за зебраків. І ця духовна убогість, тобто віддаленість сильних цього світу від Бога, нерідко спричиняє соціальну несправедливість, згубне використання влади, корупцію та зловживання ресурсами, даними для загального блага.

У такій ситуації не достатньо, щоб багаті призначили частину крихт зі свого стола як певну допомогу убогим. Потрібна переміна людського серця, яке допустило б до себе Боже світло і Божу благодать. Бо хто вважає себе рятівником бідних, а не несе Бога - той пропонує порожні ідеології, які лише

використовують злидні людини з політичною метою і, насправді, не здатні їх усунути. За таких обставин бідні ставатимуть ще біднішими, а багаті далі наживатимуться. Лише той, хто стане багатим Богом, зможе преобразити власне життя та сприяти побудові справедливого суспільства, у центрі якого стоятиме людина, а не прибуток; загальне добро, а не егоїстичні інтереси окремих груп чи кланів.

У Різдві Христос нас усіх робить багатими, насичує і підносить з усіх видів бідності, бо Він народжується у Вифлеємі для того, щоб кожну людину зробити своїм братом чи своєю сестрою - дитиною Божою, учасником вічних Божих благ. Ось чому Різдво - свято загальнолюдської солідарності, коли особа не багата, позбавлена «золота-дарів» цього світу, збагачує багатьох своїх ближніх «ціннішим даром» - «вірою серця і щирою любов'ю», як про це співаємо в наших колядках.

Дорогі в Христі! Щоб гідно святкувати Різдво, ділимося з убогими - всякого виду бідності - тим багатством, яке ми, віруючі люди, посідаємо, насамперед духовними дарами, а відтак і матеріальними благами. Нехай прадідівська коляда, яка вітає Царя в бідному вертепі, буде для нас Божим заповітом наближатися до вбогих і збагачувати їх скарбами нашої святої віри. Похилиймося над Христом, присутнім у наших нужденних братах і сестрах, даючи їм відчутти близькість Бога, який огортає кожного своїм безмежним милосердям і своєю безумовною любов'ю. Завітаймо з колядою до наших воїнів у місцях їхнього перебування - чи то в домівках, до яких вони повернулися після виконали святого обов'язку захисту Батьківщини, чи у військових частинах, чи на фронті. Навідаймося до постраждалих від бойових дій, приймімо до свого серця біль убогого та потребуемого - так ми приймемо Христа із Пресвятою родиною, збагатимо наш дім, родину та суспільство невичерпними Божими скарбами, «яких ані міль не точить, ані злодії не викрадають» (Мт. 6, 19-20). До цього кличе нас свята Церква, коли співає: «Приготуймося нині духом і поспішімо зустрінути чистими очима і добрими ділами Того, хто своїм чудесним народженням схотів прийти до своїх. Він народжується у Вифлеємі, щоб нас, позбавлених райського життя, зі свого милосердя, знову до нього ввести» (Стихира з Вечірні Неділі перед Різдвом).

Дорогі браття і сестри, зі щирого серця бажаю кожному з вас, від наймолодшого до найстаршого, від найбагатшого на Божі дари до найбіднішого, в Україні і на поселеннях, справжньої радості дітей Божих, смачної куті, веселих свят Різдва Христового та щасливого, мирного і благословенного нового року!

Христос рождається! Славимо Його!

† СВЯТОСЛАВ

